

Projekte

1. Zusammen mit Prof. Dr. Liisa Tiittula, Universität Tampere:

Formen der Mündlichkeit in deutschen und finnischen literarischen Erzählungen. Sprach- und Dialoggestaltung und ihre Übersetzungen in die jeweils andere Sprache

2. SPICES = Social Promotion of Intercultural Communication and Skills (2005-2007)

Dies ist ein von der EU gefördertes internationales Projekt. Beteiligte sind Kolleginnen und Kollegen aus Italien, Malta, Spanien, Slowenien und Bulgarien (Federführung: Prof. Dr. Gabriella Klein-Dossou, Perugia). Ziel ist es, einen Kurs zu erstellen, in dem Trainer lernen können, wie sie wiederkehrende Kommunikationssituationen zwischen Immigranten und Behördenvertretern beobachten, dokumentieren, auf Kommunikationsschwierigkeiten hin prüfen und diese überwinden können. Die Verbesserungsvorschläge betreffen bei der schriftlichen Kommunikation vor allem Formulare, bei der mündlichen Kommunikation alle Ebenen: Verbales, Prosodisches, Nonverbales.

In diesem Zusammenhang entstehen zwei Dissertationen:

- Die Kommunikation zwischen Immigranten und Angestellten in einer Ausländerbehörde (Gesine Herzberger)
- Die Kommunikation zwischen Immigranten und Polizeibeamten (Katrin Hee)